

Dispositivo per il controllo e la protezione dell'elettropompa

IT ISTRUZIONI ORIGINALI PER L'USO

Leggere attentamente ed osservare le norme contenute nel presente manuale di istruzione. L'esecutore del montaggio e l'utilizzatore finale devono rispettarle scrupolosamente anche in conformità alle locali regolamentazioni, norme e leggi in materia. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un uso improprio o in condizioni diverse da quelle indicate in targa e nelle presenti istruzioni.

Caratteristiche e vantaggi

- Avvia ed arresta la pompa in funzione dell'apertura o chiusura degli utilizzati.
- Arresta la pompa in caso di mancanza di acqua e la protegge dalla marcia a secco.
- Può essere alimentata a 115 Vac oppure a 230 Vac.
- È dotato di riampi automatici in caso di blocco e di funzione antibloccaggio.
- Non necessita di manutenzione.
- E' disponibile anche in versione con manometro incorporato.
- A richiesta può essere fornito con cavi elettrici cablati.

Applicazione manometro optional

Attenzione! Non allentare la vite indicata dalla freccia nella figura a. La vite deve essere rimossa solo nel caso in cui si voglia applicare il manometro speciale, fornito a richiesta, indicato dalla freccia nella Figura b.

Dati tecnici

Tensione di linea monofase	115 Vac - 230 Vac	Indice di protezione	IP 65
Variazioni di tensione accettabili	± 10%	Pressione di esercizio	max 12 bar (1,2 MPa)
Frequenza	50 - 60 Hz	Temperatura di esercizio	max 65 °C
Corrente	max 10 A	Flusso minimo	~ 1 l/min

Potenza max 0.75 kW (1 HP) - 1.5 kW (2 HP) | Attacchi maschio 1"

Apparecchio Omologato TÜV Rheinland: Certificato No. ID 1111247851

Pannello di controllo

Led verde acceso	<input type="checkbox"/>	Power on	Apparecchio in tensione
Led giallo acceso	<input type="checkbox"/>	Pump on	Pompa in marcia
Led rosso intermittente	<input type="checkbox"/>	Failure	Mancanza d'acqua
Pulsante		Restart	Reset dopo anomalia

Installazione e avviamento

Prima di procedere alla installazione verificare attentamente i dati tecnici dell'apparecchio ed accertarsi che siano compatibili con quelli della pompa e dell'impianto.

In particolare la pressione generata dalla pompa è l'altezza della colonna d'acqua dell'impianto che grava sull'apparecchio devono essere verificate in relazione alla pressione di ripartenza dell'apparecchio medesimo. Pressione di ripartenza 1.2 bar. Taratura fissa a richiesta. (Fig. 2).

La pressione della pompa deve essere minimo 2.5 bar.

La colonna d'acqua tra l'apparecchio e l'utilizzo più alto non deve superare 10 metri.

Pressione di ripartenza 1.5 bar. Taratura fissa standard. (Fig. 3).

La pressione della pompa deve essere minimo 3 bar.

La colonna d'acqua tra l'apparecchio e l'utilizzo più alto non deve superare 15 metri.

Pressione di ripartenza 2.2 bar. Taratura fissa a richiesta. (Fig. 4).

La pressione della pompa deve essere minimo 3.5 bar.

La colonna d'acqua tra l'apparecchio e l'utilizzo più alto non deve superare 22 metri.

La pompa va in blocco se la pressione generata dalla stessa non raggiunge i valori sopraindicati.

La pompa si avvia, ma non riparte se l'altezza della colonna d'acqua supera le quote sopraindicate.

L'apparecchio può essere montato direttamente sulla pompa o tra questa ed il primo utilizzo con la freccia di direzione del flusso rivolta verso l'alto. Nessun utilizzo può essere montato tra la pompa e l'apparecchio (Fig. 1). Se la pressione generata dalla pompa supera 12 bar applicare un riduttore tra la pompa e l'apparecchio.

Eseguire i collegamenti elettrici, controllare che la pompa sia correttamente innescata, aprire un utilizzo e dare tensione.

Sul pannello di controllo si accende il led verde Power on, la pompa si avvia (led giallo Pump on acceso) e rimane in funzione per alcuni secondi per mettere in funzione l'impianto.

Qualora questo tempo sia insufficiente l'apparecchio ferma la pompa (led rosso Failure intermitente).

Tenere premuto il pulsante Restart finché non si spegne il led rosso Failure e l'acqua fuoriesce dall'utilizzo aperto.

Chiuso l'utilizzo la pompa si ferma dopo pochi secondi (led giallo Pump on spento).

Da adesso in poi l'apparecchio avvia ed arresta la pompa in funzione dell'apertura e chiusura dell'utilizzo.

Se manca l'acqua l'apparecchio ferma la pompa e la protegge dalla marcia a secco (led rosso Failure intermitente).

Rimosse le cause che hanno determinato il blocco premere il pulsante Restart per ripristinare il funzionamento.

Riampi automatici e funzione antibloccaggio

In caso di fermo per mancanza d'acqua in aspirazione l'apparecchio effettua automaticamente nelle 24 ore successive al blocco 10 doppi tentativi di riampi di circa 5 secondi ciascuno per consentire, se possibile, alla pompa e all'impianto di ricaricarsi.

Dopo l'ultimo tentativo di riampi l'apparecchio resta definitivamente in allarme (led rosso Failure intermitente) in attesa di essere riammato manualmente premendo il pulsante Restart.

L'utente comunque può in qualsiasi momento tentare di riampi l'apparecchio tenendo premuto il pulsante Restart.

Nel caso in cui per qualsiasi motivo la pompa rimanga ferma 24 ore consecutive l'apparecchio effettua un avviamento del motore di circa 5 secondi (funzione antibloccaggio).

In caso di interruzione dell'energia elettrica l'apparecchio si riampi automaticamente al ritorno della stessa.

Collegamenti elettrici

Il collegamento elettrico deve essere eseguito da personale qualificato nel rispetto delle prescrizioni locali. Seguire le norme di sicurezza ed accertarsi che l'apparecchio sia collegato all'impianto di terra. Installare un interruttore omnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm a monte dell'apparecchio.

Rispettare le indicazioni riportate sugli schemi elettrici (Fig. 5-6-7).

Tensione	Motore	Potenza kW	Schema elettrico
Monofase	{ 115 Vac 230 Vac	{ Non superiore a 0.75 Non superiore a 1.5	Vedi figura 5
Monofase	{ 115 Vac 230 Vac	{ Superiore a 0.75 Superiore a 1.5	Vedi figura 6
Trifase	400 Vac	—	Vedi figura 7

Anomalie di funzionamento

- La pompa non si avvia Controllare i collegamenti elettrici
- La pompa si avvia ma non riparte Eccessiva altezza della colonna d'acqua
- La pompa funziona a intermittenza Perdita sull'impianto inferiore al flusso minimo
- La pompa non si ferma Perdita sull'impianto superiore al flusso minimo
- La pompa va in blocco Difficoltà di aspirazione / Prevalenza reale della pompa insufficiente

Dichiarazione UE di conformità

Noi, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A con sede in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, dichiariamo sotto la nostra responsabilità che i prodotti SERVOPRESS LP; SERVOPRESS LP SET alla quale questa dichiarazione si riferisce sono conformi alle seguenti direttive: Direttiva EMC 2014/30/UE; Direttiva di Bassa Tensione 2014/35/UE. Il prodotto è conforme alle seguenti normative: EN 60730-1:2016/A1:2019, EN 60730-2-6:2016/A1:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013/A1:2019

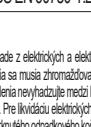
Gambellara 01 Gennaio 2022

Personna autorizzata a compilare documentazione tecnica e abilitata a firmare la dichiarazione UE di conformità.

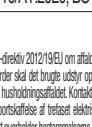


Per le Paesi U.E. Secondo la Direttiva Europea 2012/19/CE sul rifiuto di apparecchi elettrici e elettronici la sua attuale in conformità alle norme, le apparecchiature esistenti devono essere separatamente, al fine di essere riciclato, in modo adeguato. Non gettare le apparecchiature elettriche nei rifiuti domestici. Per il corretto disposto, contattate il vostro rivenditore o il vostro distributore. Per le altre paesi, consultate le norme nazionali.

Nur für EU-Länder: Gemäß der europäischen Richtlinie 2012/19/CE über Elektro- und Elektronik-Artikel und deren Umsetzung in den nationalen Gesetzen müssen die elektrischen Geräte getrennt gesammelt werden, um umweltfreundlich entsorgt zu werden. Nicht mit dem Haushaltsmüll entsorgen. Kontaktieren Sie Ihren Händler oder Importeur für die korrekte Entsorgung. Für andere Länder kontaktieren Sie bitte Ihre nationale Gesetzgebung. Bitte beachten Sie die Vorschriften des Herstellers bezüglich der Entsorgung. Einrichtungen für die Entsorgung von elektrischen und elektronischen Produkten sind überall in Europa vorhanden. Kontaktieren Sie Ihren Händler oder Importeur für die korrekte Entsorgung. Für andere Länder kontaktieren Sie bitte Ihre nationale Gesetzgebung.



Per le Paesi U.E. Secondo la Direttiva Europea 2011/65/UE sui limiti di sostanze per gli apparecchi elettronici e elettrici.

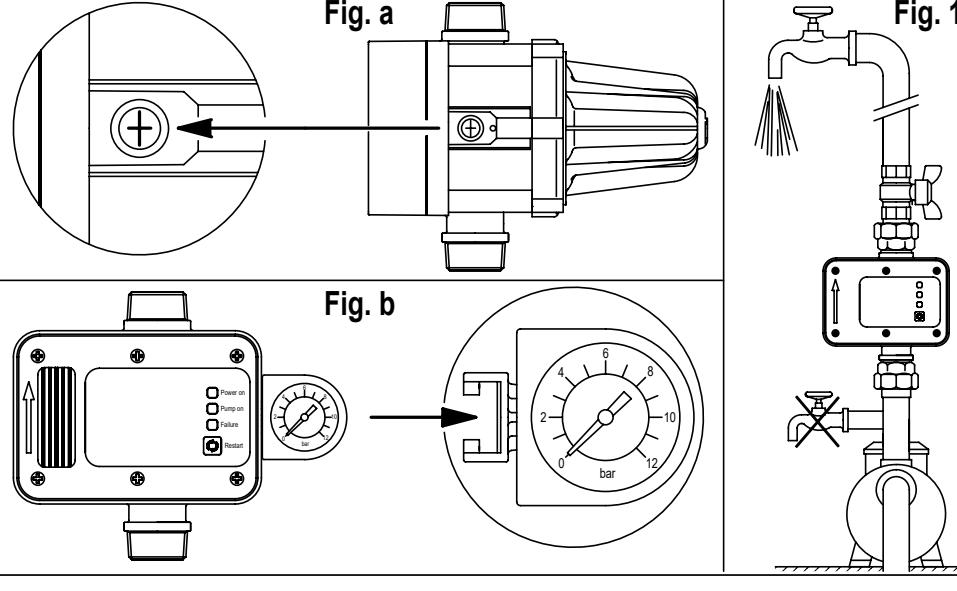


Per le Paesi U.E. Secondo la Direttiva Europea 1907/2006/COD sulle sostanze pericolose.



Per le Paesi U.E. Secondo la Direttiva Europea 1000/2010/COD sui prodotti per la pulizia.

PACKAGING ENVIRONMENTAL LABELLING according to the European decision 97/129/CE and the Italian act 116/2020 ETICHETTA AMBIENTALE DEGLI IMBALLAGGI ai sensi della decisione europea 97/129/CE e del D. L.G. 116/2020



Device for control and protection of the electric pump

EN ORIGINAL OPERATING INSTRUCTIONS

Carefully read and observe all the regulations contained in this instruction manual. The installer and final user must scrupulously observe the laws and standards, also in compliance with relative local regulations, norme e leggi in materia. La ditta costruttrice declina ogni responsabilità in caso di danni causati da un uso improprio o in condizioni diverse da quelle indicate in targa e nelle presenti istruzioni.

Features and advantages

- Starts and stops the pump depending on opening and closing of the taps.
- Stops the pump in case of a water shortage and protects it against dry running.
- Can be energised with either 115 Vac or 230 Vac.
- Is equipped with automatic restart in case of failure and anti-jamming function.
- Maintenance free.
- Is available with incorporated manometer.
- On request it can also be supplied with wired electric cables.

Application of the optional manometer

Attention! Do not loosen the screw indicated by the arrow in figure a. The screw must be removed only in case you want to apply the special manometer, supplied on request, indicated by the arrow in Figure b.

Technical Data

Single-phase mains voltage	115 Vac - 230 Vac	Protection degree	IP 65
Acceptable voltage fluctuation	± 10%	Maximum running pressure	max 12 bar (1,2 MPa)
Frequency	50 - 60 Hz	Maximum running temperature	max 65 °C
Current	max 10 A	Minimum flow	~ 1 l/min

Power max 0.75 kW (1 HP) - 1.5 kW (2 HP) | Male connectors 1"

Certified by TÜV Rheinland: Certificate no. ID 1111247851

Control panel

Green LED lit up	<input type="checkbox"/>	Power on	Device energised
Yellow LED lit up	<input type="checkbox"/>	Pump on	Pump running
Red LED blinking	<input type="checkbox"/>	Failure	Water shortage
Button		Restart	Reset after failure

Installation and start up

Before installing the device carefully check the technical features and make sure they comply with those of the pump and the system.

In particular, the pressure generated by the pump and the height of the water column of the system that weighs on the device must be checked in relation to the start-up pressure of the device itself.

Restart pressure 1.2 bar. Calibration fixed on request. (Figure 2)

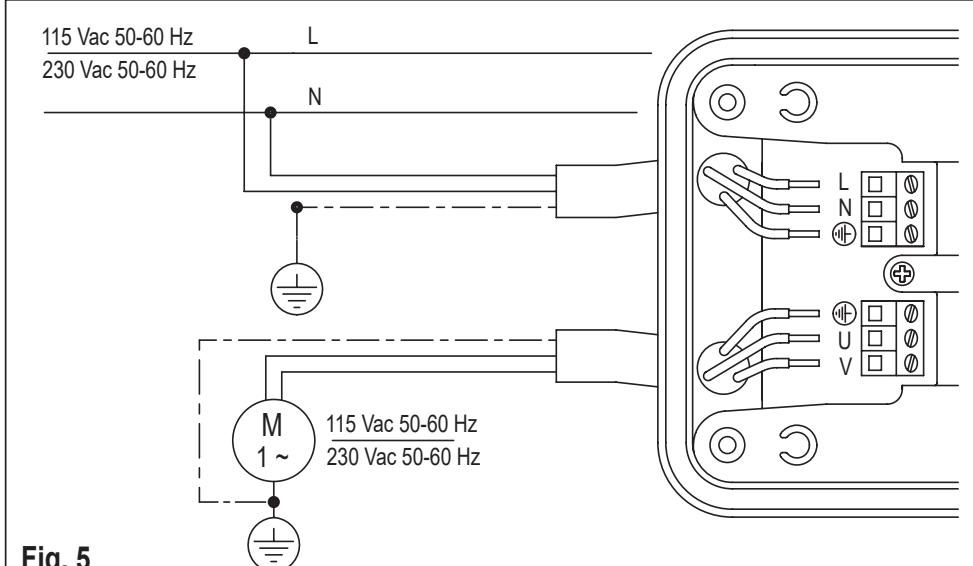


Fig. 5

Vorrichtung für die Steuerung und den Schutz von Elektropumpen

DE ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Lesen Sie aufmerksam die in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Vorschriften und befolgen Sie diese. Der Installateur und der Endanwender müssen sich genauestens und unter Beachtung der anwendbaren örtlichen Bestimmungen, Vorschriften und Gesetze an diese Anweisungen halten. Der Hersteller übernimmt keinerlei Verantwortung für Schäden, die durch eine unangemessene Anwendung oder die Anwendung unter anderen als den auf dem Typenschild und in dieser Anleitung angegebenen Bedingungen entstehen.

Merkmale und Vorteile

Schaltet die Pumpe gemäß dem Öffnen oder Schließen der Entnahmestellen ein oder aus.

Schaltet die Pumpe bei Wassermangel aus und schützt sie so vor dem Trockenlaufen.

Kann mit 115 Vac oder 230 Vac versorgt werden.

Ausgestattet mit automatischem Neustart im Fall eines Stillstands und mit Antiblockierfunktion.

Wartungsfrei.

Auch mit eingebautem Manometer erhältlich.

Auf Anfrage mit verdrahteten Stromkabeln lieferbar.

Installation des fakultativen Druckmessers

Achtung! Die in Abbildung a durch den Pfeil angezeigte Schraube nicht lösen. Die Schraube darf nur entfernt werden, wenn der auf Anfrage erhältliche spezielle Druckmesser installiert werden soll, der in Abbildung b durch den Pfeil angezeigt wird.

Technische Angaben

Spannung der Einphasenleitung	115 Vac - 230 Vac	Schutzart	IP 65
Akzeptable Spannungsschwankungen	± 10%	Maximaler Betriebsdruck	12 bar (1,2 MPa)
Frequenz	50 - 60 Hz	Maximale Betriebstemperatur	65 °C
Strom	max 10 A	Mindestdurchfluss	~ 1 l/min
Leistung	max 0,75 kW (1 HP) - 1,5 kW (2 HP)	Anschlussstutzen	1"

Gerät vom TÜV Rheinland zertifiziert: Zertifikat Nr. ID 1111247851

Steuertafel

Grüne LED an	<input type="checkbox"/>	Power on	Gerät steht unter Strom
Gelbe LED an	<input type="checkbox"/>	Pump on	Pumpe läuft
rote LED blinkt	<input type="checkbox"/>	Failure	Wassermangel
Taste		Restart	Zurücksetzen der Pumpe nach einer Anomalie

Installation und Start

Bevor Sie das Gerät installieren, überprüfen Sie sorgfältig die technischen Merkmale und vergewissern Sie sich, dass diese mit denen der Pumpe und der Anlage kompatibel sind.

Insbesondere sind der von der Pumpe erzeugte Druck und die Höhe der über dem Gerät liegenden Wassersäule der Anlage mit Bezug auf den Einschaltdruck des Gerätes selbst zu überprüfen.

Einschaltdruck 1,2 bar, feste Einstellung auf Anfrage (Abb. 2)

Der Druck der Pumpe muss mindestens 2,5 bar betragen.

Die Wassersäule zwischen dem Gerät und der höchsten Entnahmestelle darf 10 Meter nicht überschreiten.

Einschaltdruck 1,5 bar, feste Einstellung standardmäßig (Abb. 3)

Der Druck der Pumpe muss mindestens 3 bar betragen.

Die Wassersäule zwischen dem Gerät und der höchsten Entnahmestelle darf 15 Meter nicht überschreiten.

Einschaltdruck 2,2 bar, feste Einstellung auf Anfrage (Abb. 4)

Der Druck der Pumpe muss mindestens 3,5 bar betragen.

Die Wassersäule zwischen dem Gerät und der höchsten Entnahmestelle darf 22 Meter nicht überschreiten.

Die Pumpe blockiert sich, wenn der von ihr erzeugte Druck die oben angegebenen Werte nicht erreicht.

Die Pumpe läuft an, aber startet nicht, wenn die Höhe der Wassersäule die oben angegebenen Werte überschreitet.

Das Gerät kann direkt auf der Pumpe oder zwischen der Pumpe und der ersten Entnahmestelle installiert werden.

Der Pumpe ist die Flussrichtung anzuzeigen Pfeil muss dabei nach oben zeigen.

Es dürfen sich keine Entnahmestellen zwischen der Pumpe und dem Gerät befinden (Abb. 1).

Wenn der von der Pumpe erzeugt Druck 12 bar überschreitet, installieren Sie einen Druckminderer zwischen der Pumpe und dem Gerät.

Stellen Sie die Stromverbindungen her, überprüfen Sie, dass die Pumpe korrekt angeschlossen ist, öffnen Sie eine Entnahmestelle und schalten Sie den Strom an.

Auf der Steuertafel schaltet sich die grüne LED "Power on" an, die Pumpe läuft an (gelbe LED „Pump on“ leuchtet) und bleibt einige Sekunden lang in Betrieb, um die Anlage in Betrieb zu setzen.

Falls diese Zeit nicht ausreicht, hält das Gerät die Pumpe an (rote LED „Failure“ blinkt).

Halten Sie die Restart-Taste gedrückt, bis die rote LED „Failure“ erlischt und Wasser aus der geöffneten Entnahmestelle austritt.

Wenn die Entnahmestelle geschlossen wird, schaltet sich die Pumpe nach einigen Sekunden aus (gelbe LED „Pump on“ erlischt).

Ab diesem Zeitpunkt schaltet das Gerät die Pumpe gemäß dem Öffnen oder Schließen der Entnahmestelle ein oder aus.

Im Fall eines Wassermangels schaltet das Gerät die Pumpe aus und schützt sie so vor dem Trockenlaufen (rote LED „Failure“ blinkt).

Nachdem die Ursache für den Stillstand beseitigt wurde, drücken Sie die Restart-Taste, um den Betrieb wiederzufahren.

Automatischer Neustart und Antiblockierfunktion

Im Fall eines Stillstands aufgrund eines Wassermangels führt das Gerät in den auf die Blockierung folgenden 24 Stunden automatisch 10 doppelte Neustartversuche mit einer Dauer von je 5 Sekunden durch, damit sich die Pumpe und die Anlage wieder auffüllen können, falls dies möglich ist.

Nach dem letzten fehlgeschlagenen Versuch bleibt das Gerät endgültig im Alarmzustand (rote LED „Failure“ blinkt), bis es durch Drücken der Restart-Taste von Hand neu gestartet wird.

Der Anwender kann jedoch jederzeit versuchen, das Gerät durch Drücken der Restart-Taste neu zu starten. Falls die Pumpe aus irgendeinem Grund 24 Stunden lang ununterbrochen stillsteht, lässt das Gerät den Pumpenmotor etwa 5 Sekunden lang anlaufen (Antiblockierfunktion).

Im Fall eines Stromausfalls startet sich das Gerät automatisch neu, sobald der Strom zurückkehrt.

Elektrische Verbindungen

Die elektrischen Verbindungen sind durch qualifiziertes Personal unter Beachtung der örtlichen Vorschriften herzustellen. Befolgen Sie die Sicherheitsregeln und vergewissern Sie sich, dass das Gerät an die Erdungsanlage angeschlossen wird. Installieren Sie vor dem Gerät einen allpoligen Trennschalter mit einem Abstand von mindestens 3 mm zwischen den Kontakten.

Beachten Sie die Angaben auf den Schaltplänen (Abb. 5-6-7).

Spannung	Motor	Leistung kW	Schaltplan
Einphasig	{ 115 Vac 230 Vac	{ Nicht über 0,75 Nicht über 1,5	Siehe Abb. 5
Einphasig	{ 115 Vac 230 Vac	{ Über 0,75 Über 1,5	Siehe Abb. 6
Dreiphasig	400 Vac	—	Siehe Abb. 7

Funktionsstörungen

Die Pumpe läuft nicht an. Überprüfen Sie die elektrischen Verbindungen.

Die Pumpe läuft an, aber startet nicht. Übermäßige Höhe der Wassersäule.

Die Pumpe läuft stöpselweise. Verlust in der Anlage unter dem Mindestdurchfluss.

Die Pumpe hält nicht an. Verlust in der Anlage über dem Mindestdurchfluss.

Die Pumpe blockiert sich. Schwierigkeiten beim Ansaugen. / Unzureichende Förderhöhe der Pumpe.

UE-Konformitätserklärung

Übersetzung des Originals
Wir, EBARA PUMPS EUROPE S.p.A., mit Sitz in Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) ITALY, erklären unter eigener Verantwortung, dass die Produkte SERVOPRESS LP; SERVOPRESS LP SET zu denen dieser Erklärung sie hinreichend konform sind, entsprechend den nachstehenden Richtlinien entsprechen: EMV- Richtlinie 2014/30/UE; die Niederspannungsrichtlinie 2014/35/UE. Die Ware entspricht den folgenden Vorschriften: EN 60730-1:2016/A1:2019, EN 60730-2-6:2016/A1:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013/A1:2019. Gambellara 01 Januar 2022 Person, die berechtigt ist, technischen Unterlagen zusammenzustellen und befreigt ist, die EU-Konformitätserklärung zu unterzeichnen.

EN 60730-1:2016/A1:2019, EN 60730-2-6:2016/A1:2020, EN IEC 55014-1:2021, EN IEC 55014-2:2021, EN IEC 61000-3-2:2019, EN 61000-3-3:2013/A1:2019. Mr. Okazaki Hiroshi Managing Director EBARA PUMPS EUROPE S.p.A. Via Campo Sportivo, 30 38023 Cles (TN) Italy

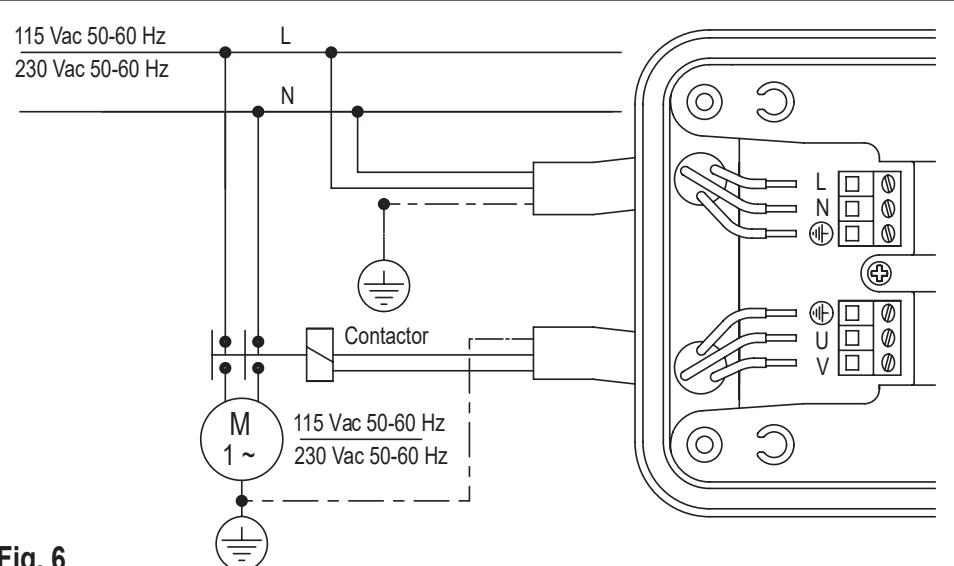


Fig. 6

Dispositivo de control y protección de la electrobomba

DE ORIGINALBEDIENUNGSANLEITUNG

Lea detenidamente y respete las normas del presente manual de instrucciones. Tanto quien efectúa el montaje como el usuario final deben respetar escrupulosamente tales normas ajustándose también a los reglamentos, disposiciones y leyes locales sobre la materia. El fabricante declina toda responsabilidad por daños provocados por el uso impropi o en condiciones diferentes de las indicadas en la placa y en estas instrucciones.

Características y ventajas

Arranca y para la bomba según se abren o cierran los grifos.

Para la bomba en caso de falta de agua y la protege del funcionamiento en seco.

Funciona con corriente alterna de 115 Vac ó 230 Vac.

Se rearma automáticamente en caso de bloqueo y dispone de función antibloqueo.

No necesita mantenimiento.

Disponible también con manómetro incorporado.

A petición, se entrega ya cableado.

Colocación del manómetro opcional

¡Atención! No debe aflojar el tornillo que indica la flecha en la figura a. Elimine el tornillo únicamente si va a aplicar el manómetro especial, que se entrega por pedido, indicado por la flecha en la figura b.

Datos técnicos

Tensión de línea monofásica	115 Vac - 230 Vac	Índice de protección	IP 65
Variaciones de tensión tolerables	± 10%	Presión máxima de trabajo	12 bar (1,2 MPa)
Frecuencia	50 - 60 Hz	Temperatura máxima de trabajo	65 °C
Corriente	máx 10 A	Flujo mínimo	~ 1 l/min
Potencia	máx 0,75 kW (1 HP) - 1,5 kW (2 HP)	Empalme macho	1"

Certificado por TÜV Rheinland. Certificado nº ID 1111247851

Panel de control

Led verde encendido	<input type="checkbox"/>	Power on	Aparato con tensión
Led amarillo encendido	<input type="checkbox"/>	Pump on	Bomba en marcha
Led rojo intermitente	<input type="checkbox"/>	Failure	Falta agua
Botón		Restart	Reseteado después de una anomalía

Instalación y puesta en marcha

Antes de instalar el aparato, verifique atentamente las características técnicas y compruebe que sean compatibles con las de la bomba y la instalación.

En particular, es necesario verificar la presión generada por la bomba y la altura de la columna de agua de la instalación que incide sobre el aparato, con respecto a la presión de arranque del propio aparato.

Presión de arranque 1,2 bar. Tara fija a petición. (Fig. 2)

La presión de la bomb